І чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь...
Т. Шевченко

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. в Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXII. Ч. 188. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, СУБОТА, 9-го ЖОВТНЯ (OCTOBER) 1965 No. 188. VOL. LXXII.

ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця, 8-го жовтня 1965

В АМЕРИЦІ

ЧИСЛО БЕЗРОБІТНИХ У ВЕРЕСНІ Ц. Р. ЗМЕНШИЛОСЯ ДО 2,875,000, що є найменшим числом для цього місяця від 1957-го року. Департамент Праці одночасно стверджує, що число затруднених у вересні 1965 р. зменшилося на 1,800,000 тому, що шкільна молодь, яка працювала під час вакаційних місяців, пішла до шкіл і покинула працю. Число безробітних зменшилося від серпня до вересня на 383,000. Тепер відсоток безробітних становить 4.4 відсотка всіх робітних сил країни, а у серпні він виносив 4.5 відсотка. Число одружених затруднених дещо зменшилося, але число молоді у віці до 20-ох років трохи збільшилося в порівнянні зі серпнем цього року.

АРХИЄПИСКОП ЯКОВОС АЖ ТЕПЕР ВИЯВИВ, ЩО ВІН 15 МІНУТ КОНФЕРУВАВ З ПАПОЮ В НЮ ЙОРКУ. Примас Грецької Православної Церкви в Північній і Південній Америці архиєпископ Яковос мав приватну конференцію з Папою Павлом VI в резиденції кардинала Френсіса Спеллмана перед виїздом Папи на Службу Божу на стадіоні Єнкі. Архиєпископ Яковос представив Папі незавидне становище Грецького Екуменічного Патріярхату в Істанбулі в Туреччині, а Папа запевнив його, що старатиметься допомогти Грецькому Патріярхатові. Архиєпископ Яковос сказав, що він скористав із великого привілею бачитися з Папою, який був дуже зайнятий та проте знайшов час на прийняття голови Грецької Православної Церкви.

СПЕЦІЯЛІСТИ СТВЕРДЖУЮТЬ, ЩО ЗНЕСОЛЮВАННЯ НЕ БУДЕ НАДТО КОШТОВНЕ для східніх стейтів, головним чином для стейтів Ню Йорку і Ню Джерзі, які цього року відчувають великий брак води. Група експертів із Департаменту Внутрішніх Справ, Комісії Атомової Енергії, Федеральної Комісії Електричної Енергії та Президентової Ради Економічних Дорадників нараджувалася два дні у Вашингтоні над цією проблемою і прийшла до висновку, що знесолювання морської води є можливіше й економічніше, як давніше здавалося.

ФІЗИЧНІ ВПРАВИ І ВІДПОВІДНА ВАГА — ЦЕ ЗАСОБИ ПРОТИ СЕРЦЕВОЇ АТАКИ, заявляє славний лікар-спеціяліст від серцевих недуг, 79-річний д-р Пол Додлі Вайт, який лікував десять років тому президента Айзенгавера. Д-р Вайт прибув до Вашингтону, щоб дістати високе фінляндське відзначення за заслуги для Національ. Крайового Інституту для дослідів серця. Д-р Вайт повторив свої поради, що найкращим засобом для запобігання серцевим недугам — це фізичні вправи та не завелика вага тіла, яка і в старших роках не сміє перевищувати тієї ваги, яку мала людина у 22-ому році життя. Д-р Вайт казав, що президент Айзенгавер був дуже добрим пацієнтом.

ПЕРЕДБАЧАЄ 10-МІЛЬЙОНОВУ РІЧНУ ПРОДУКЦІЮ АВТ В НАЙБЛИЖЧОМУ РОЦІ, — президент автомобільної корпорації Крайслера — Линн А. Тавнсенд, промовляючи на Конвенції Американського Товариства Банкірів в Шикаго. Він казав, що тільки в таких великих містах, як Ню Йорк із його „давнтавном" є трудноці в автомобільній комунікації, але інші великі міста Америки, як Шикаго і Дітройт не мають таких трудностей, і тому щораз більшатиме запотребування на нові авта. В Ню Йорку комунікація частинно перенеслася під землю і люди їздять підземною залізницею, яка може швидше курсувати, бо не мусить чекати на зелене світло.

У СВІТІ

СОВЄТСЬКИЙ КОСМІЧНИЙ КОРАБЕЛЬ „ЛУНА 7" ДОЛЕТІВ ДО МІСЯЦЯ докладно в намічений час, але не осів на ньому, а розбився на його поверхні, вдаривши в неї — твердить директор британської обсерваторії в Менчестері, де стежено за летом і всіма сигналами „Луни 7". Директор обсерваторії сер Бернард Ловелл не виключає, що большевики могли зумисне перервати сигнали, щоб змилити світ, але сумнівається, що так сталося, бо характер і тон сигналів та спосіб, як вони вірвалися, вказують на те, що настала тиша, бо вся апаратура була знищена при зударі „Луни 7" з поверхнею Місяця. Так само не повелися дві попередні совєтські спроби з висадом космічної кабіни на Місяці.

ПІВНІЧНИЙ В'ЄТНАМ І В'ЄТКОНҐ, СЕБТО В'ЄТНАМСЬКІ КОМУНІСТИ, НЕ НАПОЛЯГАЮТЬ більше на відкликання американських військ з В'єтнаму, як на передумову мирових переговорів — твердить мадярський міністер закордонних справ Янош Петер, який саме вернувся з столиці Північного В'єтнаму Ганой, де розмовляв з тамошніми ватажками та проводирями в'єтконґу. В'єтнамські комуністи буцім-то очікують конкретних пропозицій від Америки. Американці мали б тільки припинити бомбардування Північного В'єтнаму. Чи в Південному В'єтнамі було б проголошене перемир'я і як воно виглядало б із приявністю там зорганізованих і озброєних Північним В'єтнамом „борців за свободу" — не відомо.

ІНДОНЕЗІЙСЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ СУКАРНО НЕ ПОСЛУХАВ ПОРАДИ генералів і студентського віча, щоб поставити комуністичну партію поза законом. Він видав заклик до народу, щоб „нікого не обвинувачувати" у невдачному перевороті та щоб настав мир в народі. На засіданні уряду були приявні два видатні комуністи. Сукарно буцім-то запевнив депешою комуно-китайських ватажків, що він хоче надалі зберігати з Пейпінґом „приязнь". Однак західні газети твердять, що індонезійські генерали матимуть тепер все одно куди більший голос в політиці, як його мали, і що комуністи втратять раніші вирішні впливи. Контрольована військом радіостація в Джакарті продовжує протикомуністичні атаки.

БРИТІЙСЬКА КОНСЕРВАТИВНА ПАРТІЯ ПРОГОЛОСИЛА плян санації британських фінансів та водночас гостро критикувала соціялістичний уряд Гаролда Вільсона. Консерватисти жадають, між іншим, реформи робітничих спілок, які підважують страйками економіку країни і є основою політичної Партії праці. Консервативна партія звертається до британських виборців — відкинути соціялістичні експерименти.

АМЕРИКАНСЬКА АМБАСАДА У МОСКВІ ОПРИЛЮДНИЛА ЦИФРИ совєтських „туристів" до Америки. За ввесь 1964 рік було їх 190, а за десять перших місяців цього року — 285. Амбасада твердить, що совєтський уряд ставиться „прихильніше" до виїзду своїх громадян до Америки на короткий побут — від 1959 року, коли-то віцепрезидент Ніксон, відвідавши Москву, апелював до совєтських властей пожвавити персональні зв'язки між ЗДА й СССР. Ясно, що ніколи не відомо, хто є совєтським „туристом", а хто аґентом, висланим до ЗДА під маскою туриста для будь-яких цілей.

АМЕРИКА І СВІТ СЛІДКУЮТЬ ЗА ПЕРЕБІГОМ ОПЕРАЦІЇ ПРЕЗИДЕНТА ЛИНДОНА Б. ДЖАНСОНА, БАЖАЮЧИ ЙОМУ ШВИДКОГО І ПОВНОГО ВИДУЖАННЯ

Вашингтон. — Президент Джансон пізно вночі 7-го жовтня поїхав до шпиталю в Бетесді, Мериленд, де він в п'ятницю о год. 7:30 має перейти операцію жовчевого міхура. В операційній залі Президент лежатиме від однієї до двох годин, а пізніше в шпиталі залишиться на 10 до 14 днів. Перед відходом до шпиталю Президент мав тяжкий день праці в своєму бюрі в Білому Домі, підписуючи різні документи та приймаючи гостей, якими були всі члени Конґресу із своїми дружинами. Цей „Салют Конґресові" відбувся в будинку Державного Департаменту, де зібралися коло 1 000 осіб. Сенатори прийшли вчасніше, бо Сенат скорше закінчив того дня працю, а Палата Репрезентантів працювала довше. Салют Конґресові перемінився з „Салют Президентові", бо члени Конґресу ґратулювали Президентові, якому вдалося те, що Конґрес цього року схвалив так багато законопроєктів, які вніс Уряд, а також бажали Джансонові щасливо перебути операцію. Д-р Джордж Галленбек, який буде головним оператором Президента, і д-р Дж. Кейн, родинний лікар Президента, заявили, що треба буде коло 6-ох тижнів, щоб Президент міг почувати себе так, як перед операцією. Д-р Кейн сказав: „Це направду дуже звичайна операція жовчвого міхура, і ми не передбачаємо жадних труднощів в її переведенні". В дні перед операцією Президент розмовляв з сержантом Томасом Томсоном, який був поранений у В'єтнамі і лежить у шпиталі у Сан Франсіско. Презиент підписав Проклямацію Крайового Дня Молитви, який відбудеться 20-го жовтня, промовляв на Міжнародній Конференції в справі знесолювання води. Ця конференція відбулася в Білому Домі і в ній були представники 60-ох держав. Після такого робітного дня Президент майже перед північчю від'їхав до шпиталю разом із дружиною і донькою Лусі.

Операція жовчевого міхура Президента буде вже третьою його операцією. Першу операцію перебув президент Джансон в тридцятому році життя, коли він вів виборчу кампанію, стараючися про становище конґресмена. Тоді йому зоперували сліпу кишку, і після того він виграв вибори, ставши конґресменом. В січні 1955-го року сенатор Джансон перебув операцію ниркового каміння в шпиталі в Рочестері в Міннесоті. В шпиталі був 10 днів, а після того відпочивав на своїй фармі в Тексасі. 1965-го року сенатор Л. Б. Джансон занедужав був нагло на атаку серця, бувши в гостині у свого приятеля у Вірджінії. Амбулянс завіз його до шпиталю фльоти в Бетесді, Мериленд, Після шпиталю він видужував 6 місяців на фармі в Тексасі і аж в січні 1956-го року з'явився є Сенаті. 23-го січня ц. р. Президент лікувався три і пів дня від перестуди. Лікарі часто стверджували, що Презиент має вповні здорове серце. Лікарі приписували йому строгу дієту та фізичні вправи, щоб не перепрацьовувалося його серце. Легені, серце, тиснення крови, шлунок і кишки працювали нормально, — як стверджували лікарі під час періодичних оглядин, які відбувалися в приписаному часі. Лікарі рекомендували довші відпочинки Президентові, і він часто виїздив на довші кінці тижня до своєї фарми в Тексасі. Віце - президент Гюберт Г. Гомфрі відкликав всі свої промови в найближчих днях і залишиться в столиці аж до 18-го жовтня, це значить 10 днів після операції Президента. Ніхто не передбачає, щоб віце - президент мусів робити якесь важливе зарядження в найближчих днях, але Гомфрі на всякий випадок не виїжджатиме з Вашингтону. Але як все буде в порядку, то віце - президент 18-го жовтня виїде до Елленвілу, Н. Й., на відкриття нового шпиталю, виголосить промову в Університеті Туфтса в Мерфорді, Массачусетс і промовлятиме на демократичному прийнятті в Рутленді, Вермонт. Дальші дні жовтня віце - президент має зайняті аж до половини листопада. Не тільки увесь американський нарід, але й інші країни світу з великою увагою слідкують за станом здоров'я президента Джансона, бажаючи йому швидкого і повного видужання.

Дружина „Твінс" виграла другі змагання „Світових Серій" бейсболу

Дружина завзятих бейсболістів „Твінс" доказала вдруге, що їй не можуть встоятися навіть такі сильні кидачі „Даджерс", як Кофакс і Драйздел. Після перемоги 8:2 в першій зустрічі „Світових Серій" репрезентанти міст-двійняків Міннеаполісу і Ст Полу, стейту Міннесоти, вибороли імпозантну другу перемогу над „Даджерсами" з Лос Анджелесу вислідом 5:1 всупереч сподіванням, що кидач „Даджерсів" Сенді Кофакс допоможе своїй дружині виграти другі змагання „Світових Серій". Сенді Кофакс є найкращим кидачем обидвох професійних ліґ бейсболу і в минулому сезоні здобув найбільше число перемог, тобто 26.

В другій зустрічі „Світових Серій" щойно в шостій змні добились бейсболісти „Твінс" двох пробігів, після яких спротив „Даджерсів" вже був зламаний. Змаганням, які відбулися в хмарному дні 7-го жовтня в Міннеаполісі, приглядалося — 48 700 осіб.

Переможцем „Світових Серій" стане та дружина з двох фіналістів — першунів Національної і Американської бейсболових ліґ, яка здобуде скорше чотири перемоги. Наступні три гри „Світотих Серій" відбудуться в Лос Анджелесі, в суботу, неділю і понеділок, 9, 10 і 11 жовтня. Після того, коли ще не буде вирішений переможець, дві дальші гри мали б відрутися знов на стадіоні міст - двійняків Міннеаполісу і Ст Полу в середу і четвер, 13 і 14 жовтня.

В неділю концерт Теодора Терена



Співак-баритон Теодор Терен-Юськів, що його концерт відбудеться цієї неділі 10 жовтня, о год. 6-ій вечора в залі УНДому в Ню Йорку.

БРИТАНІЯ ПРОПОНУЄ В ОН СТУПНЕВЕ ЗАМИРЕННЯ У В'ЄТНАМІ

Об'єднані Нації. — Британський міністер закордонних справ Майкел Стюарт запропонував у своїй промові на Генеральній Асамблеї Об'єднаних Націй в минулий четвер 7 жовтня ц. р., щоб замирення у В'єтнамі перевести „ступнево". Конкретно, він запропонував, щоб у першу чергу настало у Південному В'єтнамі воєнне перемир'я, далі, щоб не було „зовнішнього втручання" та щоб відбулася конференція під знаком змагання до ладу і миру. Згодом, на пресовій конференції, Стюарт з'ясував, що під „зовнішнім втручанням" він розуміє активну допомогу Північного В'єтнаму південно-в'єтнамським партизанам. Північний В'єтнам — казав він — повинен припинити висилку до Південного В'єтнаму своїх вояків, зброї, воєнного матеріялу та взагалі припинити свою активну участь в південно - в'єтнамському комуністичному революційному русі. Британський міністер певний, що тоді Америка припинить свої налети проти Північного В'єтнаму. Він заявив, що Британський Коммонвелт готов продовжувати посередницьку місію та що обрана на останній конференції Британського Коммонвелку делеґація завжди готова поїхати до Ганою і Пейпінґу, як тільки будуть шанси для тамошніх конструктивних розмов. Ту делеґацію обрано в Лондоні минулого літа під проводом британського прем'єра Гаролда Вільсона та з участю ґанського президента Кваме Нкрумаха і ще одного африканського лідера, — але ані китайські, ані північно - в'єтнамські комуністи взагалі не захотіли впустити ту делеґацію і говорити з нею. Зате їздив туди сам один Кваме Нкрумах, але передумови до замирення, що їх йому пред'явили в Пейпінґу і Ганою були такі, що він не вважав за відповідне навіть оприлюднювати їх, знаючи, що вони не сприйнятливі для Америки. Майкел Стюарт вважає, що тепер є кращі шанси для замирення, бо комуністичні партизани не осягнули ніяких успіхів, що їх вони сподівалися осягнути в дощевій порі у В'єтнамі. Тим часом до Південного В'єтнаму далі прибувають щораз нові американські збройні сили. З приїздом туди решти 1-ої піхотної дивізії американське військо в Південному В'єтнамі досягло цифри 140.000. Доставлено туди теж протилетунські ракети „Говк" (Яструб), що їх встановлено на трьох летовищах довкола столиці Сайґону. Прибули теж 5.000 південних корейців, а дальших 10.000 корейського війська має прибути до В'єтнаму до кінця цього місяця.

Впр. о. Дмитро Савка призначений на Адміністратора Української Православної Церкви в Америці



Впро. о. Дмитро Т. Савка

Ню Йорк. — Митрополит Богдан, голова Української Православної Церкви в Америці, найменував своєю грамотою з дня 3 вересня ц. р. Впр. о. прот. Дмитра Т. Савку пароха церкви св. о. Николая в Ром, Н. Й., і дотеперішнього секретаря Консисторії УПЦА, на Адміністратора Української Православної Церкви в Америці. В грамоті сказано, що перевів це найменування Митрополит Богдан, не маючи змоги вповні виконувати своїх єпископських обов'язків iзза старечого віку й недуги. Впр. о. Дмитро Савка одержав цією грамотою повновласті завідувати дієцезією УПЦА, її майном, як також особистим майном Митрополита, полагоджувати всі урядові справи УПЦА та її дієцезії і заступати Митрополита в усіх церковних і світських справах, які стосуються цієї Церкви. Призначення Впр. о. Дмитра Т. Савки Адміністратором Української Православної Церкви в Америці прийняв до відома, схвалив і поблагословив Атенаґор І. Царгородський Патріярх і Грецький Архиєпископ Кир Яків, Екзарх Царгородського Патріярха, в якого юрисдикції перебуває Українська Православна Катедра Покрови Пресвятої Богородиці в Алентавні, Па, де Дмитро Т. Савка був парохом сім літ. З доручення Впр. Митрополита Кир Богдана головний уряд о. Адміністратора буде в недалекій майбутності в місті Алентавні, Па, під числом дому228 Ridge Ave., Allentown, Pa.

40 осіб уже зголосило свою участь у з'їзді журналістів

Ню Йорк. — Кругло сорок осіб, у цьому більшість активних редакторів та співробітників українських газет в ЗДА і Канаді, зголосили досі свою участь у Першому з'їзді українських журналістів Америки і Канади, що має відбутися на Союзівці в суботу й неділю 30 і 31-го жовтня ц.р. Справа цього З'їзду була знову на порядку нарад Президії його організатора, Спілки Українських Журналістів Америки, в четвер, 7-го жовтня, ввечорі в приміщеннях місцевого Народного Дому. Під час нарад, якими проводив голова Спілки ред. Іван Кедрин і секретарював д-р Роман Криштальський, обмірковано подробиці програми нарад, що її Управа Спілки думає запропонувати З'їздові, як також програми літературно-розвагового вечора, що відбудеться в суботу, 30-го жовтня, з виступами відомих наших авторів Івана Керницького-Ікера, Миколи Понеділка та Лесі Лисак. На З'їзді буде чотири доповіді про стан і проблеми нашої преси й опісля буде основна дискусія та схвалення відповідних постанов. У З'їзді візьмуть участь, між іншим, також деякі із сеньйорів української журналістики, між ними останній голова Спілки Українських Журналістів у Львові ред. Роман Купчинський, кол. головний редактор „Діла" Василь Мудрий та інші. Під час З'їзду буде випущена одноднівка, редакцію якої очолюватиме ред. Петро Сагайдачний. Ввесь З'їзд заплянувано так, щоб у ньому провід і ведення та рішення мали однаково репрезентанти українських журналістів із ЗДА та Канади. Дальші подробиці З'їзду, включно з можливостями доїзду на Союзівку та коштами побуту на тій оселі будуть подані в окремих оголошеннях.

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

ПЛАСТОВИЙ АПЕЛЬ НА ПОШАНУ МИТР. А. ШЕПТИЦЬКОГО

Шикаго. — Як повідомляє тижневик „Нова Зоря" з 3 жовтня ц. р., дня 22 вересня на оселі Равнд Лейку відбувся пластовий апель в честь Слуги Божого Митрополита Андрея, великого добродія Пласту, з нагоди 100-ліття його народин. Хоча погода не дописала, все ж таки на апель явилися велика кількість пластунів разом з батьками та приятелями Пласту. Святу Літургію відправив духовник Пласту о. Я. Свищук, а в 5-ій годині відбувся апель в цілості присвячений пам'яті Великого Митрополита.

ВІДНОВЛЕННЯ ЦЕНТРАЛЬНОГО ПРОВОДУ УКРАЇНСЬКИХ УСТАНОВ В ЕВРОПІ

Лондон. — В понеділок, 23 серпня ц. р. тут у централі СУБ відбулося засідання Президії Координаційного Осередку Українських Громадських Центральних Установ (КОУГЦУ) з участю представників Центрального Представництва Української Еміграції в Німеччині, Союзу Українців у Вел. Британії Українського Допомогового Комітету в Бельгії. На засіданні обговорено справу відновлення діяльности КОУГЦУ і схвалено поробити в тому напрямку відповідні заходи, включно з підготовкою і відбуттям передконференційної наради КОУГЦУ восени цього року.

З'ЇЗД КОЛ. УЧНІВ І ПРОФЕСОРІВ УКРАЇНСЬКОЇ ГІМНАЗІЇ В ЗАЛЬЦБУРҐУ

Союзівка, Кергонксон, Н. Й. — В суботу 9 жовтня на цій Оселі Українського Народного Союзу починається з'їзд колишніх учнів і професорів української гімназії в Зальцбурґу, влаштований організаційним комітетом для відзначення 20-річчя її заснування. В програмі з'їзду спільні і клясові зустрічі і бенкет, на якому головним промовцем буде кол. директор гімназії д-р Володимир Калина і слово від учнів виголосить Іван Головінський. Після бенкету відбудеться забава у великій залі „Веселки".

Д-Р ЛИСЬКО ПЕРЕОБРАНИЙ НА ДИРЕКТОРА УМІ

Ню Йорк. — Дня 3-го жовтня ц. р. відбувся тут в Літературно Мистецькому Клюбі 12-тий З'їзд учителів Українського Музичного Інституту Америки. Участь брало около 30 педагогів УМІ. По вислуханні звідомлень з праці відділів і речевій дискусії вибрано на директора Українського Музичного Інституту Америки вп'яте з черги відомого нашого музиколога, автора кодексу „Українські Народні Мелодії" д-ра Зіновія Лиська.

СТЕФАН ЛЕВКУТ, ЗАСЛУЖЕНИЙ ДІЯЧ, ПОМЕР У ДІТРОЙТІ

Дітройт (В.Д.). — У четвер, 7-го жовтня по полудні, тут у лікарні Ґрейс помер на 69-му році життя сл. п. Стефан Левкут, кол. вояк Української Галицької Армії, довголітній активний член УНСоюзу, основоположник 24-го Відділу Організації Державного Відродження України в Дітройті. Осиротив дружину Анну, трьох сестер і двох братів в Краю та ближчу і дальшу родину. Похорон відбудеться в понеділок, 11-го жовтня, з похоронного заведення Ґрадовського до української православної церкви при 29-ій вулиці й опісля на цвинтар Ґренд Лавн.

Проф. Лев Добрянський брав активну участь в конференції Протикомуністичної Ліґи Народів Азії

Торонто. — Як повідомляє тижневик „Гомін України" в числі з 9 жовтня ц.р., голова УККА проф. Лев Е. Добрянський брав участь в 11-ій Конференції Протикомуністичної Ліґи Народів Азії, яка відбулась в днях 8 до 14 вересня ц.р. у Манілі, Філіппіни. Після прибуття на цю конференцію, голову УККА призначено доповідачем її комітету в справі Совєтського Союзу, Китаю та Індонезії. Йому дано було теж завдання зревідувати і наново написати резолюції, предложені цьому комітетові. Перша резолюція, яку опрацьовано в цілості, була запропонована Ярославом Стецьком про московський імперіялізм і політику визволення. Була деяка опозиція з боку певних кіл спостерігачів до поодиноких частин резолюції, але її переборено і резолюція була прийнята Конференцією, як одна з перших. 9-го вересня ц р. голова УККА приготовив і запропонував 4 резолюції для ухвалення їх згаданою Конференцією. Є це резолюції (1) у справі утворення прилюдної Академії Свободи у ЗДА, (2) зорганізування приватної Світової Академії Свободи у ЗДА, (3) поширення відзначування Тижня Поневолених Націй в міжнародному обсязі у вільному світі та у справі (4) тоталітарної комуністичної кампанії серед релігійних спільнот у світі.

У Вінніпеґу помер мітрат УГПЦ митр. протоєрей Єронім Грицина

Вінніпеґ. — В суботу 25 вересня тут помер несподівано митрофорний протоєрей Єронім Грицина, довголітній і один з найвизначніших священиків Української Греко-Православної Церкви в Канаді. Був висвячений на священика 1926 р. Сл. п. о Єронім Грицина був обраний 1951 р. на Надзвичайнім Соборі УГПЦеркви, на голову Президії Консисторії і на тому становищі він вибув до чергового Собору, що відбувся 1955 року. Коли було створено три Єпархії УГПЦ і Західня Єпархія ще не мала свого Єпископа, о. Єронім Грицина завідував тією Єпархією зі свого осідку в Едмонтоні. Деякий час був редактором „Вісника", офіціяльного органу Церкви, а також принципалом Колеґії св. Андрея. Був він свого часу директором (головою) Ради Української Школи, що існувала при Інституті П. Могили в Саскатуні, і причинився багато до зорганізування українських шкіл та до пожвавлення діяльности існуючих. Свої священичі обов'язки пов'язував з громадською працею. Був визначним членом Союзу Українців Самостійників і гарячим українським патріотом. Впродовж останніх років був одним з двох парохів Катедральної Громади Пресв. Тройці в Вінніпеґу. Св. п. о. Єронім Грицина народився 1899 року в Тернополі. Брав участь у визвольній боротьбі українського народу та був старшиною в Українській Галицькій Армії.

ПИЛЬНІ ОЧІ

В Україні тепер діють 68.500 груп і 106 тисяч постів, які об'єднують понад 1 мільйон 240 тисяч партійно-державних контролерів, або іншими словами наглядачів.

Редактор „Радянської України" у своїй передовиці (часопис з 22 вересня) пише: „Від їх пильних очей не приховається жадний промах".

СВОБОДА SVOBODA
Український щоденник UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Передплата: На рік $12.00; на пів року $6.25; на три місяці $3.25. В Джерзі Сиґі і закордоном: На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. Для членів УНСоюзу, чоловіків і жінок — 65 центів місячно. За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чеки і money orders виставляти на: "Svoboda".

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Недуга Президента

Президент З'єднаних Держав займає в державі й народі цілком винняткове становище: протягом 4-х років він є найвищим представником країни, водночас головою уряду і верховним командантом збройних сил — отож тримає в своїх руках репрезентаційну та виконавчу владу. Хоч американський устрій відмежовує від адміністраційної влади законодатну і судейську. Президент З'єднаних Держав має більшу владу і більші реальні компетенції вирішувати найважливіші державні справи, як будь-котрий інший президент і прем'єр конституційно-демократичної країни. Будучи дійсно виборним президентом-прем'єром, він не створює ніякої „власної" партії, як це роблять президенти-диктатори, а — раз обраний — стоїть понад партіями і не нагинає до своїх потреб конституції, на яку присягає, як її слуга і охоронець. І тому слушно Президент ЗДА не тільки формально займає найвище становище в державі й народі, але й фактично є віссю, довкола якої обертається все життя країни, — він втішається в ній найвищим авторитетом, найвищою пошаною і відданістю буквально всієї двістімільйонової нації.

Тому не дивниця, що вістка про кожну поважну недугу Президента ЗДА глибоко хвилює громадян. А втім, Президент — це також людина і підлягає всім законам, що зобов'язують людський організм. Різні президенти в історії ЗДА по-різному ставилися до своїх недуг. Президент Вільсон, його родина і члени Уряду півтора року зберігали в тайні від широкого громадянства характер його недуги, що паралізувала дії державної верхівки. Президент Клівленд перейшов операцію, про яку громадянство дізналося аж після того, як він видужав. Так само президент Ф. Д. Рузвелт кандидував четвертий раз, дармащо був уже тяжко хворим. Президент Айзенгавер встановив іншу методу: нарід був докладно повідомлений про три його недуги, що їх він переживав у рр. 1955-1956-1957. Його тодішню умову з віце-президентом Р. Ніксоном про тимчасове заступництво відновив президент Кеннеді з віце-президентом Джансоном, і тепер зробив те саме президент Джансон з віце-президентом Гомфрі. Додаток до Конституції, який уточнює справу тимчасового заступництва і тривкого наступництва, ще не ратифікований вимаганим числом стейтових леґіслятур, і тому важливою є оця президентська умова.

Найавторитетніші лікарі твердять, що операція жовчевого міхура у такої назагал здрової людини, як Л. Б. Джансон, не являє небезпеки, а статистика виказує тільки 1% таких операцій з неґативним вислідом внаслідок непередбачених комплікацій. До того Президент сам подав до загального відома про свою недугу та операцію і заявив, що працюватиме до останньої хвилини перед від'їздом до шпиталю — і це протидіяло неґативній реакції на біржі та заспокоїло громадянство. Лідер республіканської опозиції в Сенаті, Е. Дірксен, повідомлений Президентом телефонічно, як один з перших, про недугу й операцію, відповів йому коротко: „Мої молитви з Вами". Це була достойна відповідь, яка визначає становище всієї американської нації.

Синод Єпископів

Однією з найважливіших подій не тільки в історії Другого Ватиканського Собору, але і взагалі в аналах Католицької Церкви було встановлення Папою Павлом VI Синоду Єпископів, як постійного дорадчого органу Голови цієї Церкви. Рішення Папи Павла VI про створення цього Синоду проголошено в його ж зверненні з 15 вересня 1965 року, що було відчитане того ж дня на одному із засідань Четвертої Сесії Ватиканського Собору.

Цей важливий, перший в історії Католицької Церкви почин проведено згідно з духом і тенденціями скликаного ще Папою Іваном XXIII Собору, по лінії намагань „достосувати методи й засоби святого апостольства до зростаючих вимог нашого часу і до змінених соціяльних умов", і, з другого боку, для зміцнення зв'язків Папи, як голови Католицької Церкви, з єпископами, призначеними для керування окремими національними Церквами. Як виходить із звернення Папи Павла VI в цій справі, Синод Єпископів мав би бути головним консультативним тілом для Папи, радою єпископів, із якою кожночасний Папа мав би можливість обговорити всі актуальні справи і на основі думок, поглядів й оцінок цієї ради робити такі чи інші рішення. Постійним осідком цієї ради, що її названо Синодом Єпископів, буде Ватикан. Підлягаючи авторитетові Папи, як голови Католицької Церкви, Синод Єпископів буде постійною центральною церковною установою, яка репрезентуватиме єпископат усього світу. Згідно із встановленими Папою Павлом VI засадами, Синод Єпископів має збиратися — відповідно до потреби — на звичайні, надзвичайні та спеціяльні сесії, і матиме свого постійного генерального секретаря з штабом помічників.

Окремими постановами папського звернення в справі встановлення Синоду Єпископів визначено особовий склад його кожночасних — звичайних, надзвичайних чи спеціяльних — сесій. Повноправними учасниками всіх цих сесій мають бути в першій мірі патріярхи, верховні єпископи і ті митрополити східнього обряду Католицької Церкви, що є поза патріярхатом, і в дальшому єпископи, обрані окремими національними конференціями, відпоручники релігійних чинів, обрані Римською Унією Генеральних Настоятелів, як також кардинали, що очолюють окремі трибунали Римської Курії. Останні не братимуть участи в спеціяльних сесіях, скликуваних для розв'язання проблем більш партикулярного характеру.

Для українців-католиків особливо важливі параграфи 5, 6 і 7 папського звернення, в яких говориться, що до Єпископського Синоду входять і беруть участь в усіх його сесіях „патріярхи, верховні архиєпископи і митрополити східнього обряду Католицької Церкви, що є поза патріярхатом". Згідно з цими параграфами, постійними членами встановленого Папою Павлом VI Синоду Єпископів будуть: Верховний Архиєпископ кардинал Йосиф Сліпий та українські католицькі митрополити ЗДА й Канади — Амврозій Сенишин і Максим Германюк. За останніми відомостями з Риму в склад Синоду входитиме ще один з українських католицьких єпископів, делеґований Єпископською Конференцією. Можливо, що до Синоду будуть покликані, згідно з параграфом 10-им, також українські „досвідчені церковні діячі".

Своєю участю в сесіях Синоду Єпископів українські Владики матимуть можливість не тільки висловлювати опінію в справах Української Католицької Церкви, але й впливати на справи, що стосуються цілости справ і дій Католицької Церкви.

Богдан Галайчук

ОБОРОНА ПРАВА НА КОМУНІСТИЧНУ СУБВЕРСІЮ

(1)

Буенос Айрес. — Одночасно з сесією Палати Послів 20 серпня відбувалася сесія Високої Ради — Сенату столичного державного університету, скликана на те, щоб зайняти становище до обвинувачень, видвигнених у зв'язку з убивством студента Гернана Шпанґенберґа.

Ініціятиву дала Рада Філософічного факультету, яка зібралася в тій справі ще 18 серпня. Вона висловила жаль з приводу душогубства, бо, мовляв, „не може бути байдужа університетові доля його студентів, незалежно від їхньої духової й ідеологічної позиції". Тобто, не може їй бути байдуже навіть убивство антикомуніста . . . Та основним завданням сесії було прийняття проєкту резолюції, зложеної з трьох статтей, яка твердить: „Наш університет є жертвою кампанії деяких кіл, що намагаються підірвати його моральний та науковий авторитет", обвинувачуючи виключно університет в „ситуаціях і фактах, що діються не лише в ньому, але, ще в більшій мірі, поза ним, і що мають глибші причини, зв'язані з життям країни", з метою „обмежити свободу думки, що панує в університеті". До речі, лише марксистська думка мала причину до тривоги.

Апробований Радою Факультету, цей текст був переданий на затвердження Високій Раді — Сенатові університету, і тому над ним розвинулася жвава дискусія.

Найдовше балакав, очевидно, декан філософічного факультету, д-р Ромеро, який не без причини почував себе підсудним, хоч твердив, що „та кампанія звернена не проти мене і не проти партизанів, а проти університету", тобто самовільно ідентифікував університет з підривною роботою, яка йде в університеті під охороною університетської автономії та незайманости. Він порівняв теперішню „дифамаційну кампанію" з кампанією, веденою під час процесу Дрейфуса у Франції, і натякав, що ствердження вини належить до суду. А відомо, що тутешні суди працюють надзвичайно повільно, і присуд проти вбивників Шпанґенберґа западе щойно за кілька років, коли вся ця справа піде в забуття.

„Університет, зокрема філософічний факультет, пробують представити як спричинника всіх язв країни", — нарікав декан Ромеро, хоч насправді йдеться не про всі язви, а про найгіршу з них — комунізм. „Університет, — заявив Ромеро, — не веде ідеологічної війни і партизанки. Немає у ньому інфільтрації, хоч годі заперечувати, що є в ньому особи всіх ідеологій". Це останнє речення повторив його однодумець д-р Ролляндо Ґарсія, як також — у листі до міністра справедливости й освіти — ректор Фернандез Льонґ.

У ході дебат кілька деканів заперечили агресивну позицію Ромера й Роляндо Ґарсії, але ще ясніше від деканів говорив д-р Рока. Університет Буенос Айресу, — ствердив він, — виявився бойовою установою, фактором тиску. В цьому сенсі діяв він, коли Фрондізі рішив укласти контракти з американськими нафтовими фірмами, коли дійшло до конфлікту у зоні Панамського каналу і недавно в домініканській справі. Ліві студентські провідники одверто говорили, що університетові слід „вийти на вулицю". Якщо Висока Рада прийняла б задиркуватий проєкт філософічного факультету, вона сама потвердила б звернені проти університету обвинувачення.

Не зважаючи на ті остороги, Висока Рада прийняла резолюцію, запропоновану філософічним факультетом, яка м. ін. доручає ректорові скликати пресову конференцію для поборювання „дифамаційної акції" і просити у міністра внутрішніх справ охорони, коли б та акція довела до „атак проти осіб та майна університету". Як мотто до тієї резолюції можна б дати „Лови злодія!". Ректор, який не зумів оборонити університет проти комуністичної інфільтрації, має тепер боронити його проти закиду інфільтрації. До речі, він піднявся того шляхетного завдання, не чекаючи на прийняття Високою Радою резолюції.

Ще за чотири дні перед парляментарними дебатами про інфільтрацію університетів ректор столичного університету Льонґ вислав міністрові листа з обороною проти закиду інфільтрації. Він двічі в тому самому листі повторив відому казочку, що в його університеті існують „різнородні орієнтації релігійні, соціяльні та політичні", дискретно промовчавши силове відношення між комуністами та іншими. І вважає, що все гаразд, що університет має й далі виконувати в Арґентіні ролю, яку виразно назвали на ім'я посли Жоффре та Коттонаро. „Університет категорично відрізняє вчинки, за які слід карати, від ідеологій та переконань. Вважаю, пане міністре, що це — суттєва точка для збереження свободи думки й культури. Слід пильно вважати, щоб змагаючи усунути чи виправити гідні осуду акти, не дійти ступнево до порушення свободи; в історії всіх континентів, на жаль, є багато сумних прикладів переслідування людей за їхні переконання". Згідно з таким критерієм вільно й далі уладжувати маніфестації для вшанування пам'яті партизанів: це ж лише вияв переконань. А що друковане слово не є нічим іншим, як висловом переконань автора, університет повинен залишитися осередком комуністичної пропаґанди.

(Далі буде)

Валерій Остапенко

ПРО ЗМІНИ В СОВЄТСЬКІЙ АРМІЇ

Останнім часом люди західнього світу почали цікавитися всім тим, що відбувається в СССР. Але якщо для західніх дипломатів, журналістів і туристів двері в різні тайники підсовєтського життя лишаються часом трохи відкритими, то в тайники совєтської воєнщини вони завжди щільно закриті. Цим і пояснюється, що інформації про совєтську армію часто будуються на здогадах, порівняннях, а то й на вимислах. Не раз приходиться читати в пресі, що совєтська армія в тій чи іншій ділянці, є слабшою, ніж американська. Потім раптово довідуємось, що совєтські збройні сили — „найсильніші в світі".

Якщо уважно слідкувати за ходом міжнародних подій, навіть за виступами окремих політиків, включно з тими, що очолюють передвиборчу кампанію, можна з певністю сказати, що саме буде писати преса про совєтські й американські збройні сили.

Такий характер інформацій не турбує тих, що звикли робити оцінку подіям в СССР, керуючись загальними настроями, наперед установленими нормами, а то й особистими емоціями. Не дуже турбує він і тих, що мають добре вироблений імунітет проти совєтської і проти неправильної антисовєтської пропаґанди.

Недавно у „Свободі" вміщено редакційну статтю п. н. „Армія — новий фактор в СССР". Це якраз те, чого у нас часто бракує. Ця стаття не може не заімпонувати серйозному читачеві своєю незалежністю та ясністю думки.

Очевидно, розмір редакційних статтей, як і певні редакційні засади, не завжди дозволяють широко розписуватися на ту чи іншу тему. Тому я попрошу у автора тієї статті дозволу дещо продовжити його думку, зробити глибшу аналізу питання: що являє собою сьогодні совєтська армія?

За час свого існування совєтські збройні сили пережили ряд реформ у ділянці воєнної науки, технічного спорядження й морально - політичного виховання армійських мас.

У воєнній науці, що є в основному наукою об'єктивною, в совєтських умовах не раз пробували застосувати марксизм. А партійна і клясова суть совєтської воєнної доктрини звела наукову працю в армії до політичних балачок. І лише завдяки впертості воєнних фахівців збереглися основні тактичні та оперативні засади. Лишилися незайманими і головні елементи клясичної стратегії.

У боротьбі за чистоту воєнної науки в Совєтському Союзі згинуло немало здібних полководців та воєнних теоретиків. Це — жертви режиму, при якому інтереси купки правлячих людей домінують над інтересами держави, де примат партії над усіми ділянками життя і творчости громадян становить основний неписаний закон.

Так само виглядає справа з технічним спорядженням совєтської армії. Якщо при нормальних державних умовах ступінь озброєння армії в основному залежить від проґресу в ділянці технічних наук та індустріялізації країни, то в СССР для повного й модерного озброєння армії не обов'язково мати добре розвинену індустрію: за кордоном завжди знайдуться охочі допомогти доставами по „ленд-лізу", а вдома — мільйони низькооплачуваних робітних рук.

Тепер совєтська воєнна техніка стала багато ліпшою, ніж вона була до війни. Цьому багато сприяли зміни у совєтській воєнній доктрині. Довга дискусія на тему: чи воювати за рахунок духу, чи за рахунок техніки закінчилася узгідненням обох варіянтів. Досвід показав, що у війні дух армії та її озброєння мають однаково велике значення. Крім того після смерти Сталіна остаточно дискваліфіковано його „воєнну доктрину", що передбачала перемогу армії не краще озброєної, а проґресивнішої своєю клясовою свідомістю. Вислів „клясова свідомість" тепер в СССР набув зовсім іншого значення — змінив систему морально - політичного виховання та соціяльну структуру армії.

Тут ми підходимо до розгляду тих змін в совєтській армії, які відбулися в сфері ірраціональній, духовій — те, що у воєнній філософії становить її емпіричну частину.

Відомий американський воєнний філософ, колишній командир корпусу морських піхотинців, генерал Шовп, каже: „Ми вчимо своїх солдатів боротьби — не ненависти". Комуністична ідеологія вчить своїх солдатів передусім ненависти до ворогів комунізму, а вже після того — як з ними боротися.

До другої світової війни совєтських солдатів і офіцерів старанно виховували в дусі абстрактного інтернаціоналізму. Але цей дух чужий солдатським масам, бо ідея всякого інтернаціоналізму відбирає право на особисте життя, право жити й творити на користь своєї родини, громади, народу. Під час війни совєтська армія зустрілася з різними реґулярними та партизанськими формаціями — українськими, білоруськими, балтійськими, які вели боротьбу проти російського імперіялізму. Це дало можливість багатьом совєтським солдатам і офіцерам не - росіянам національно сприймати події, навчитися цінити прагнення до національної свободи навіть у своїх ворогів. Зазнала поразки й та частина совєтської воєнної доктрини, яка стверджувала пріоритет ідеологічних та клясових закономірностей перед закономірностями політичного порядку.

Совєтські офіцери й солдати, що після війни лишилися служити в окупаційних військах, власними очима побачили, що „клясові закономірності" у Західній Европі виглядають зовсім не так, як їх учили. Працюючи над демонтажем німецьких промислових підприємств, совєтські громадяни побачили, що німецькі директори, інженери, управителі добре ставляться до своїх робітників. Їм було дивно, що в Західній Европі, де вони сподівалися зустріти гострі клясові протиріччя, між вищими та нижчими клясами існують взаємне розуміння та доброзичливість. Багато совєтських офіцерів зустрічалося з офіцерами союзних армій. Виявилось, що, наприклад, у американського капітана, сина звичайного робітника, служить „на побігеньках" солдат, який вдома має велику фарму. Цей офіцер і солдат мають однакову уніформу, однаково їдять і курять однакові цигарки. В той час, як у совєтській армії існує дванадцять норм харчування. Солдати, сержанти, офіцери, генерали — одержують різні, відповідно до ранґи, цигарки та тютюн, мають різні уніформи. І все це під знаком рівности та братерства. Від „робітничо - селянської" структури армії большевики вже давно відмовились. Тепер Кремль робить ставку не на пролетаріят, а на інтелектуалів.

За кордоном совєти спираються на інтелектуалів типу кентерберійського „червоного декана" та американських „рожевих" професорів, а вдома на своїх інтелектуалів нового покоління, частину яких становлять офіцери.

Така зміна в клясовій орієнтації пояснюється тим фактом, що перемога у війні одночасно принесла совєтам поразку на ідеологічному фронті.

Сталін допустився великої помилки, показавши совєтським людям Західню Европу. У перший рік після капітуляції Німеччини офіцери совєтських окупаційних військ могли вільно ходити в сектори західніх союзників, відвідувати там театри, ресторани, офіцерські та солдатські клюби, де їх завжди зустрічали, як бажаних гостей. Це привело до того, що тисячі совєтських офіцерів ближче ознайомилися з життям та культурою західнього світу і почали критичніше дивитися на все те, що відбувається за їхньою спиною в СССР. Почуття неприязни до всього німецького змінилося на почуття пошани. Тоді з Москви прийшов ряд вказівок, за якими офіцерів окупаційних військ повністю ізольовано від зовнішнього світу.

Але „капіталістична отрута" встигла зробити своє діло. Перед Кремлем постала серйозна проблема, розв'язати яку шляхом репресій можна було до війни — тепер це мало б викликати в народі далеко не пасивну реакцію. Тому, крім змін у питаннях клясової орієнтації, Кремль провів ряд змін у питаннях матеріяльного утримання та морально - по-

(Закінчення на стор. 3-ій)

З НАШИХ БУДНІВ

ЗГАДУЮЧИ ЛІТО . . .

На одному камені розтаборилося старше покоління, на другому молодше. Каменища й покоління розділяла плитенька рігка. Вона дзюркала якось журливо й ніби засмугена, може тому, що внаслідок засушливого літа мусіла світити голими, кам'яними ребрами. Проте, обидвом поколінням, що порозкладались мальовнигими групами по цей і по той бік рігки, було весело: жарти, віци, ги, як хогете, джовки сипались, як із рукава, і тут, і там.

На камені, окупованому молодшою ґенерацією, розговірною мовою, розуміється, було англійське, кольоритними українськими вкрапленнями. Хтось з молодих нагло жартома звернув увагу, ги не краще перейти їм на українську мову, щоб „старигки" не нарікали, що молодь забуває мову батьків, дідів і прадідів . . .

— А мені вже надоїло слухати їхні поугення та моралізування, — позіхнув широко високий, як тигка, студент, якого всі прозвали „Ганді". — А той їхній гуморист таки розсердив мене вгора на програмі: пригепився до бідних дітей, що вони грали на вулиці у бейзбол і цвенькали по-американськи! А як же їм цвенькати, коли наші українознавці ще й досі не придумали української термінології для бейзболу? . .

— Та що там говорити про бейзбол, — засміялася сріблисто русява дівгинка в „бікіні", — коли мій тато, знаний мовознавець, уже десять років гасу потребує перекласти на українське слова „паркінг", і досі без успіху!

— Бо в старому краю, — загудів джмелем гереваньгик з борідкою „бітніка", — ніхто не паркував воза з сіном ги з снопами, лише зацофували його під шопу.

— А що знагить „зацофували"? — спитала німфа в протисоняшних окулярах.

„Бек-ап", темна масо.

— Від того зацофування і пішла наша зацофана нація, — сказав „Ганді", запалив люльку, а вся гоп-компанія на камені вибухла розкотистим реготом.

— Тихо-ша! — приклала пальгик до розмальованих уст німфа в окулярах. — Ану, послухаймо, гого сміються наші старигки, які джовки вони собі розповідають!

— Напевно масні, якщо там сидить пані докторова, — сказала русявка в „бікіні".

— Таню! — звернувся до неї „Ганді", — ось для тебе бойове завдання! Твій тато мовознавець, та й ти сама закінгила курси українознавства з відзнакою, знагить, милозвугну знаєш на 102. Підслухай же, серденько, що балакають старигки на сусідньому камені і рапортуй нам!

Таня підняла з каменя гепурну голівку, насторожила вуха.

— Пу?

— Нігого не розумію, — знизала раменами.

— Як то? . . Не розумієш мови твоїх батьків, дідів і прадідів?

— Який сором!

— Ех, ти, темна масо, — загудів геревангик з борідкою, — та ж тепер оповідає жидівські шмонцеси мій вуйко Сясько, а це ж відома істина, що жидівські жарти виходять найкраще в уржендовому польському єнзику!

— Якщо так, — махнув рукою „Ганді", — то хай вони собі віцують на здоров'я в уржендовому єнзику, а ми собі, тим гасом, заспіваємо „Марігку"? Окей?

Заперегень не було. Заспівали. **ІКЕР**

Вільні співи, гучні, голосні,
В рідним краю я чути бажаю.
Ох, невже в тобі, рідний мій краю,

(Закінчення на стор. 3-ій)

Теодор Терен Юськів

ІСТОТА МИСТЕЦЬКОГО СОЛЬОСПІВУ

(З нагоди концерту в Ню Йорку)

(1)

Найшляхетніший і найвеличніший інструмент на світі, це людський голос. Найкращий музичний інструмент, — це твір людської руки, голос, це твір Бога. Музичні інструменти, вони однакові, тотожні, чи дуже подібні до себе, два людські голоси найбільш зближені до себе, дуже різняться між собою відтінями тембру і безліччю нюансів модуляції мистецької індивідуальности. Людський голос служить двом родам співу: сольовому і хоровому. Хоровий спів, — це виразник гурту, збірноти, громади: він висловлює інстинкт спільноти, однину в численності. Сольовий спів навпаки, — це вияв питоменностей характеру одиниці, індивідуальної особовости. Хор виявляє почування, що спільні всім, сольоспів віддає тільки переживання однієї душі. Тому, як в опері, так і в ораторії наймогутніший хор, це допоміжний чинник, а протаґоніст — це соліст.

Незабутній тенор Джілі все пропаґував відому засаду великих, старих мистців, що пісню чи арію треба голосом „малювати". Себто спів мусить бути такий багатогранний в інтерпретації, такий щирий у почуваннях і досконалий у технічних світлотінях, що голос тоді набирає характеру кольорів малярської палети. Бо ясною є краска тону на вираз радости, темна на вияв суму; кохання послуґується ніжними відтінками, заздрість — гострими. Бадьорість — це драматизування кольору, трагедія, — це майже заломання голосу. Бель канто себто гарне голосоведення й інтерпретаційна кольоритність, — це прикмети, що бувають часто взірцем для визначних інструменталістів відносно провадження луку мелодії. Коли славетний скрипаль Яша Гайфец заявив своїм гостям, що заграє їм плиту співака, баритона Баттістіні, вони здивовані питали , що має спільного інструменталіст із співаком. „Я вчуся від нього співати" (на скрипці очевидно) — була відповідь.

Слухати співу , це легко, та розуміти його і винести з того слухання якнайбільше користи себто зворушення і культурного підйому, це не таке лросте діло. Бо те слухання вимагає від людини великого скупчення уваги і концентрації, слідкування за текстом і голосоведенням, а там і інтерпретаційними компонентами , як темперамент, душевні переживання і емоція.

Слухач по скінченні одної пісні чи арії, мусить за коротку передишку, що заіснує між одним і другим номером „перестроїтись", і бути готовим сприйняти наступну річ, що звичайно має зовсім інший характер чи настрій. А це теж не таке й просте. В цьому помагає відвідування концертів і знання співочої літератури.

Програма концерту виглядає так: заспівом вечора буде пісня Лисенка-Куліша: „Удосвіта встав я". Пісня міцна, бадьора, сповнена надій, будуюча. Та труднувата вона ритмічно в другій частині, і це либонь є й причиною, що її мало співають. А шкода! Потім йде одна з найстарших античних арій Каріссімі: „Побіда, побіда". Вона, — відносно нашої України, десь із часів Сагайдачного, — повна життєрадости і розгону, хоч проста в мелодиці, проте дуже вдала, головно довжелезними фразами леґат. Інша ж Мартіні: „Плєзір д'амур", — це одна з найпопулярніших старинних арій міжнароднього співацького кола: принадна і солодка річ. А далі Шуберт, той найбільший пісняр світу, що в його мелодіях знаходимо щось наше близьке, слов'янське. Це дві пісні його, різні щодо музичного характеру і змісту: „Ти, це спокій" і з циклу „Гарної мельниківни": „Куди". Оце перший розділ програми. Другий — це дві арії з італійських опер. Перша: „Прийди, Леоноро" з Доніцетті „Фаворити". В цій опері, колись у теноровій ролі блистів наш славний О. Мишуга, а автор цієї статті дебютував у цій же опері у Львові. Від того часу співав я її тільки ще раз на концерті в Берліні, і тепер втретє. Сама арія одна з найефектовніших, що їх на баритон написано. Друга арія з опери Верді: „Макбет": „Милосердя, пошани, любови", — це одна з найкращих, що їх написав композитор.

Друга частина вечора, це українські речі. На початок іде перла нашого музичного Метузалема Людкевича до слів Б. Лепкого: „Черемоше, брате мій". Це був колись козир героїчного тенора Менцінського. І я, малим хлопчиною, слухав його, як заворожений, на платівці. В цій драматичній пісні туги, що пливла розмашно на гнучких фортепіянових тріолях і секстіолях, шумливими хвилями ріки. Одинокий недолік цієї пісні це те, що вона загарна, щоб бути такою короткою. Дальша точка, це дуже цікава новинка з України, Т. Сидоренко-Малюкової (професорка одеської консерваторії), лірико-драматична музика до високопатріотичної поезії Л. Українки: „Соловейковий спів". Не знати, як пісня просмикнулась через цензуру. Такі речі могли скоїтись під час т. зв. відлиги.

ПРО ЗМІНИ В СОВЄТСЬКІЙ АРМІЇ

(Закінчення із сто. 2-ої)

літичного виховання армійських мас.

Тепер совєтську армію поділено на дві суворо замкнені касти — касту упривілейованих офіцерів та касту безправних солдатів. Між першими і другими виріс високий соціяльний мур. Він породив в армії великий антагонізм, взаємну відчуженість, навіть ворожнечу.

Тепер виховання совєтського солдата починається з того, щоб знищити в ньому всякий стимул до самостійного мислення. Людям у Кремлі неважно, якщо „дурний Іван" згине в бою, але багато гірше, якщо він не буде підкорятись. Виховати в солдаті безумовний рефлекс — головна мета сучасної бойової та політичної підготови в совєтській армії.

Зовсім інша справа з офіцерським складом.

Від 1943 року в СССР існує понад сорок суворовських шкіл, які підготовляють дітей совєтської аристократії до військової кар'єри. Дітям звичайних робітників та колгоспників попасти в ці школи надзвичайно тяжко. По закінченні суворовської школи її учнів переводять до офіцерської школи, а потім до військової академії, де, крім вищої воєнної науки, вони здобувають широку загальну освіту. Наприклад, багато випускників Військово - Дипломатичної Академії мають по два, а то й по три закінчених факультети і володіють кількома мовами. Таких офіцерів використовується передусім для служби за кордоном — в окупаційних військах, при посольствах та різних місіях. Це треба мати на увазі тим людям на Заході, яку думають, що в сучасній політиці з Совєтським Союзом можна стосувати ті самі норми, що й двадцять років тому.

Тепер кар'єризм у совєтській армії перевершив кар'єризм у будь-якій іншій армії. І на це є певні підстави. Дослужитися до генерала в СССР — це значить забезпечити себе матеріяльно далеко ліпше, як це може осягнути середній совєтський громадянин. Генерал на димісії має земельний наділ, віллю і, часто, шофера. На випадок війни багато совєтських офіцерів воюватимуть не за совєтський режим, як політичну систему, а за свої привілеї, що їм забезпечив цей режим.

Так виглядає сьогодні совєтська армія. Так уявляють її на Заході в тих осередках, де формується далекосяжна політична і воєнна думка.

А звичайні люди, які бажають знати правду про те, що відбувається в СССР, мусять звертати більше уваги на інформації з поважних джерел, як на загадкові листи з дому чи оповідання туристів, які думають, що двотижневої екскурсії досить, щоб пізнати всю правду. В шуканні цієї правди заплуталось багато людей.

В річницю смерти Володимира Пришляка

5-го жовтня 1965-го року минув рік, як невблаганна смерть передчасно забрала в домовину визначного суспільно - громадського, політичного і союзового діяча, сл. п. маґістра Володимира Пришляка.

Вже рік минув, як залишив він у невимовному смутку не тільки свою дружину, доньку та рідню, але й широке коло приятелів і друзів. Не менше болюче відчули втрату сл. п. В. Пришляка організації і товариства, яких він був провідним членом.

Від своїх юних років до дня смерти В.Пришляк працював та віддавав все своє знання для визволення українського народу. Український поневолений, але неупокорений нарід, він любив більше ніж власне життя. Декілька років перед смертю приятелі й друзі звертали йому увагу на його хворе серце і просили, щоб він брав поменше на себе громадських обов'язків. В. Пришляк постійно на це відповідав: „Немає ради, наші обов'язки перед Україною мусимо виконувати, а відпочивати будемо, як Бог нас покличе у вічність".

В цей трагічний понеділок, 5-го жовтня, вставши вранці, він написав звернення - летючку до членства Визвольного Фронту в Ньюарку, в якій закликав взяти участь у пікетуванні совєтської амбасади у Вашингтоні з приводу п'ятої річниці вбивства провідника ОУН Степана Бандери. Через кілька годин від цьога часу його хворе серце перестало битися.

Вмер він не як герой-мученик, ані як герой - переможець, але як герой-трудівник для Соборної та Самостійної України. В сьогоднішньому зматеріялізованому світі — це є дійсним геройством щоденно наполегливо та віддано працювати для визволення України, не ждучи заплати ні подяки ні від кого.

Хоч сльози з'являються на очах на згадку про нього, але ми не сміємо плакати. Працею щоденною в користь визволення українського народу будемо виконувати його неписаний заповіт.

Його виснажене від турбот і праці серце вже рік спочило тут на вільній Землі Вашингтона, а Душа його чиста й справедлива, відійшла на той світ та не забуває України, за якою він так тужив і для якої з самопосвятою працював.

Заупокійна Служба Божа й Панахида за спокій душі сл. п. Володимира Пришляка відбудеться в суботу, 9-го жовтня о год. 8-ій рана в церкві св. Івана Хрестителя при Санфорд Евню в Ньюарку, на яку запрошує Дружина.

І. Г.

ІСТОТА МИСТЕЦТВА СОЛЬОСПІВУ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

Тільки й чуються вільні пісні, — у сні?

Це хіба не колискова для Москви! Так, як „Рушничок" із популярних, так ця з ланки поважних пісень чи не найкраща, що ми її нещодавно дістали з рідного краю. І хоч сучасна гармонізацією, чудова вона луком мелодії. Відтак підуть дві замітні пісні Я. Степового на слова Олеся, що є якби моттом до нашої еміґраційної глави. Прегарна, ніколи не співана: „Не беріть із зеленого лугу верби", і моя улюблена, розпачлива: "Куди ти згинув, рідний краю?"

Четвертий розділ, — це стрілецькі пісні, присв'ячені УСС-ам у 50-ліття Ювілею. Ця група пісень майже всеціло опанована ім'ям М. Гайворонського, бо і: „Ой нагнувся дуб високий (сл. М. Голубця) і „Ой, казала мати" (тут навіть текст його) і „Синя чічка" (сл. В. Бобинського) і навіть фортепіяновий дострій до Купчинського „Накрила нічка", теж його. Про ці пісні, вистане хіба пригадати, що не в живих уже, — Б. Кудрик назвав їх („Синю чічку" і „Ой, нагнувся") „жемчугами стрілецького епосу". А „Накрила нічка", це пісня, що її я для себе співаю від ранньої молодости, та для публіки, як сольоспів, буде вона вперше.

Кінчається концерт розділом, що включає народні пісні. І знову ім'я Людкевича з його грайливо-кокетливою: „Про ніженьки" і тужливою, старогалицькою романтикою у: „Як ніч м'я покрис". Вкінці перше виконання в Америці, відоме з платівок, Наденека: „Чорні очі", що ноти до неї наша дівчина привезла з Тернополя.

Померла Маргарита Нарушевич

Ню Йорк. — У четвер, 7-го жовтня рано, тут померла, по важкій недузі, сл. п. Маргарита з Карковських Нарушевич, осиротивши мужа Євгена та ближчу і дальшу родину. Панахида за спокій душі Покійної відбудеться в похоронному заведенні Петра Яреми при 7-ій вулиці в п'ятницю, 8 жовтня, а похорон в суботу 9-го жовтня, о год. 9-ій рано із згаданого похоронного заведення до Свято-Троїцької церкви при 359 Брум Стріті й опісля на Український Православний Цвинтар у Бавнд Вруку.

ПОДЯКА

Дня 26-го серпня 1965 р. відійшла від нас із волі Всевишнього у Вічність наша Найдорожча і Незабутня ДРУЖИНА, МАМА й СЕСТРА

бл. п. Іванна з Войтовичів БОБИНСЬКА

В нашому тяжкому горі, цілющим ліком прийшли щирі, теплі слова співчуття і поміч від Друзів і Знайомих, яким цією дорогою складаємо щиру подяку.

Дякуємо щиро Всч. о. Пароховї М. Збирові за духовну опіку над Покійною у шпиталі й дома, за Заупокійні відправи і Служби Божі, відправлені за спокій душі Покійної, та щире прощальне слово в церкві над домовиною Покійної. Також дякуємо Всч. о. Ю. Слонському за співучасть у всіх похоронних Відправах, а Вп. мґр. Романові Кишкові і Вп. Хористам церкви св. о. Миколая за відспівання похоронних Відправ і Св. Літургії.

Дякуємо щиро д-рові Василеві Саликові і д-рові Романові Дикому за дуже дбайливу лікарську опіку над Покійною у шпиталі й дома.

Зокрема дякуємо за зложені вінки й квіти: Братству Дивізійників, ВШан. Панству: Кебузам, Кондратам і Бойкам, Крупам, Козачинам, Ірині й Ярославові Масюкам, Новаківським, Касіянам і Лисим, Заброцьким, Дейвідгайзерам, родинам Бобинських і Масюків, фірмі „Ватра".

Вш. Паням, які приготували поминальний обід, та Приятелям, що послужили своїми автами в часі похорону — щире Спасибіг.

З усього серця дякуємо всім Рідним, Приятелям і Знайомим за висловлені співчуття, численні Служби Божі та участь у похоронних відправах та самому похороні.

Наприкінці дякуємо п. Богданові Коцюбинському, власникові похоронного заведення, за сумлінне і дбайливе переведення похоронів Покійної та полагодження всіх формальностей.

Хай Всевишній нагородить Усіх за це усім добром.

Горем прибиті:

ЯРОСЛАВ — муж
ЗІРКА і БОГДАН КЕБУЗИ — дочка і зять
СЕСТРА і БРАТОВІ з Родинами

ЗМІНА АДРЕСИ

Подаємо до ласкавого відома Шановних Покупців, що УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ, яка містилася при 10348 — 101 вул. перенесено на 97 вул. (близько нового базару „маркету") і її нова адреса від тепер буде

UKRAINIAN BOOK STORE
10205 — 97th Sreet
Edmonton, Alberta

Увага! ЙОНКЕРС й ОКОЛИЦЯ! Увага!

Українська Крамниця „Веселка"

при 244 Nepperhan Avenue, Yonkers, N. Y.

— ВІДКРИВАЄ —

ВІДДІЛ ВИСИЛКИ ПАЧОК

НА УКРАЇНУ ТА ВСІХ ІНШИХ КРАЇН СССР

ПАЧКИ ПРИЙМАЄТЬСЯ кожної п'ятниці 6-8 веч. та в суботу — 9 ранку до 8 веч.

Тел.: 914 GR 6-4440

ВАЖЛИВЕ ПОВІДОМЛЕННЯ

Найстарша, з 35-річним досвідом у посилковій справі фірма

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.

доводить до відома своїх клієнтів і заінтересованих осіб про відкриття при виставковій залі

ПОДАРОГІФТС, ІНК.

центрального відділу в м. Ню Йорку нашої фірми

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.

CENTRAL OFFICE
220 Park Avenue, South, New York
Phone: 982-8410

що приймає поштові посилки з речами, матеріялами і товарами відсилачів в Совєтський Союз.

Терміновість доставки гарантується. Всі посилки повністю забезпечується. Прийняті посилки протягом 24 годин передається на пошту з належною розпиською.

Здаючи нам посилки, користайте з нагоди відвідати нашу виставкову залю — ПОДАРОГІФТС, ІНК., щоб запізнатися з виробами, товарами радянської продукції і вмістити замовлення на подарунок рідним до Новорічних Свят.

Контора відкрита щодня від год. 9 ранку до год. 5:30 веч. У суботи й неділі — до год. 3-ої дня. У четверги — до год. 8:30 вечора.

НЮЙОРСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС на німецькі спеціяльності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ
• КОВБАСКИ • ШИНКИ •

6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ 6

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: .... 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
In ASTORIA: .... 28-28 Steinway Street — AS 4-3210
In HEMPSTEAD: .... 310 Front Street — IV 3-5540
In FLUSHING: .... 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: ... 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

КОЛИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ

ПОСИЛКУ-ДАРУНОК ДО СССР

покористуйтесь послугами широковідомої фірми

PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.

(Licensed by Vneshpocyltorg)

1530 BEDFORD AVE. • BROOKLYN 16, N.Y. • Tel.: IN 7-5522

Вислані через нашу фірму посилки доставляється на призначену адресу в найкоротшому часі. Доставa посилок гарантована. Належне мито оплачується тут у наших крамницях і той, хто отримує посилку, не платить нічого. При конторах фірми є склади з різними одяговими товарами, харчовими продуктами, скірами на обуву і т. п. по дуже низьких цінах.

Фірма відчинена щоденно від 9 год. ранку до 6 вечора
По суботах і неділях від 9 ранку до 4 по пол.

НАШІ ВІДДІЛИ:

BROOKLYN, N.Y. — 1530 Bedford Avenue — IN 7-6465
NEW YORK 3, N.Y. — 78 Second Avenue — OR 4-1540
NEWARK, N.J. — 314 Market Street — MI 2-2452
SOUTH RIVER, N.J. — 46 Whitehead Avenue — CL 7-6320
UTICA, N. Y. — 963 Bleecker Street — RE 2-7476
FARMINGDALE, N.J. — Freewood Acres — 363-0494
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 West Girard Avenue — PO 9-4507
ALLENTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street — HE 5-1654
ROCHESTER 5, N. Y. — 558 Hudson Avenue — 232-2942
LOS ANGELES 4, Cal. — 107 So. Vermont Avenue — DU 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue — HU 6-2818
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street — DI 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue — TO 8-0298
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue — CH 7-5164
JERSEY CITY, N. J. — 303 Grove Street — HE 5-6368
SYRACUSE, N. Y. — 1200 South Avenue — GR 5-9746
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue — PR 1-0696
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue — TO 9-3980
BUFFALO 12, N. Y. — 701 Fillmore Avenue — TX 5-0700
SO. BOSTON, Mass. — 396 West Broadway — AN 8-1120
TRENTON 10, N. J. — 1152 Deutz Avenue — EX 2-0806

Праця — HELP WANTED MALE

DENTAL TECHNICIAN
Blaster Man. Seat Dies. Rubber Technique. Pour Models & Articulation. Salary Open. Call all week
OX 5-0329

MECHANICS WANTED
Fork lift experience. Good pay & benefits. Steady work. Nice working conditions. Call all week —
914 MO 4-6624

MACHINISTS PLANER HANDS WELDERS
Fully company paid benefits. Bonus and profit sharing plan.
MOTOR MACHINE CO., INC.
1956 Woodbridge Avenue
Nixon, N.J.

JEWELERS MOLDELMAKERS
First class only. Steady employment. Nice working condition. Call all week.
DAVID WEBB INC.
7 East 57th St. N.Y.C.
(3rd Fl.) HA 1-3030

MILLING MACHINE HANDS & MECHANICAL ASSEMBLERS
1-шо і 2-го кляси. Мусять самі робити set-ups, праця з блюпрінту. Голоситись від понеділка-п'ятниці 9 р. до 6 по пол. або тел.: (914) OW 8-9400
Mr. Hans Jaggi
620 Fayette Avenue
Mamaroneck, N.Y.

MACHINIST FIRT CLASS TOOL & DIEMAKER MAINTENANCE MACHINISTS
Work experience. Relative to lamp. Fixture manufacturing industry preferred. Excellent opportunity. Non defense.
AMPLEX CORP.
214 Glen Cove Rd.
Carle Pl., L.I., N.Y.
(Near Korvettes)
Mr. Shepherd PI 7-8877 or EM 1-0400

ENGINEERS HIGHWAY DESIGNERS
Seniors & Juniors
Immediate placement for designers with experience in highway & drainage work. Good salaries. Benefits. Must speak, read & write English. Apply or send resume
FREDERIC R. HARRIS, INC.
300 E. 42nd St., New York, NY
An equal opportunity employer

Праця — HELP WANTED MALE

Security Trainees
We will train qualified men interested in department store security work. Must have clear work record. Recent veterans preferred. Could be an opportunity for an alert retiree. Full benefit program.
Full time — 5 day week.
Must speak and write English.
Apply at once
Alexander's
Fordham Road and Grand Concourse, Bronx, N.Y.

INJECTION MOLDING MACHINE OPERATORS
2nd & 3rd shifts, experienced only. Steady work. Apply at:
PLASTICRAFT MFG. CO.
287 Laurel Ave. Kearny, N.J.

Machinist — Tool & Die Makers; Milling Vert.-Hor.; Bridgeport Operators; Lathe Operators; Drill Press Operators; I.D. & O.D.; Grinders; HYD., Profiler Operators; Jig Borers.
All Company paid benefits. Fully air cond. plant. A nationally established company in precision manufacturing. Steady employment with overtime.
Hudson County
Phone 656-4500, N.J.

AUTOMOBILE METAL MEN (2) AUTOMOBILE PAINTERS (2) & HELPERS
Добра платня, постійна праця, добрі умовини.
CUSTOM AUTO BODY
714 Elmont Rd., Elmont, L.I.
Tel.: (516) CU 5-9396

MACHINIST "CLASS A" For 2nd Shift — 4 to 12 PM
Permanent employment in modern industrial plant with liberal fringe benefits. Must have 4 year apprenticeship or its equivalent. Must know fully how to set up & operate all job shop machines & be able to make mechanical repairs & alterations on types of equipment. Must provide own machinist tools.
An Equal Opportunity Employer.
PETER J. SCHWEITZER CO.
Division
Kimberly-Clark Corp.
Main St. Spotswood, N.J.
CL 4-1220

AUTOMATIC SCREW MACHINE
Set-Up Operators
Browne & Sharpe
Expanding day shift, steady work for experienced set up men and operators.
A & M LUDWIG CORP.
120 E. Halsey rd.

TOOLMAKER МАШИНІСТИ
Голоситись особисто від понеділка до суботи.
PRECISION VALUE CORP.
700 Nepperhan Avenue
Yonkers, N. Y.

Історичне оповідання

У ГОСТЯХ ДОБРЕ, ДОМА ЛІПШЕ

Ціна — 85 ¢
„SVOBODA"
81-83 Grand Street



Іван ВУЙКІВ
Знана УКРАЇНСЬКА ФУТРЯНА ФІРМА
виконує на замовлення
НОВІ ФУТРА,
перемодельовує проходжені футра по найновіших фасонах.
Приймає футра на переховання-storage
Відбір і доставa на місце.
J. WUJKIW, Inc.
Manufacturing Furrier
111 E. 7th Street
NEW YORK 9, N. Y.
Tel.: SPring 7-8710

HELP WANTED FEMALE

ОПЕРЕЙТОРКИ
Роблення кишень, вшивання рукавів і ковнірів. Праця на штуки і тижні. Нова фабрика.
PAULA FASHIONS
107 Grand St. Hoboken, N.J.
Тел.: (201) 792-0811

ЗАГАЛЬНА ГОСПОДИНЯ
в зрілому віці. Досвід. Останні рекомендації, 2 дітей — 4 роки і 1 рік. Власна кімната, лазничка + TV. Платня за згодою. Приємна, тепла авмосфера.
Тел.: (201) RE 1-3939

GIRLS
For Ticketing In Warehouse. 8 A.M. to 4 P.M.
Call in Person:
ALTO INC.
110 Louis Street
South Hackensack, N.J.

ДО ПРАСУВАННЯ СОРОЧОК
з досвідом або без — ми навчимо. Телеф. цілий тиждень.
OCEANSIDE LAUNDRY DRY CLEANING SERVICE
2525 Long Beach Rd.
Oceanside, L. I.
(4 Blocks South of Merrick Rd.)

ОПЕРЕЙТОРКИ
Досвідчені при спортовім одягу. Pants & tops. Seamers. Merrow machine. Добра платня, постійна праця, приємні умовини. Телеф. цілий тиждень.
EV 5-0961

• Sewing Machine for Sale •

MANUFACTURER
Змінюючи виставові вікна Світової Вистави, продається (22) машини до шиття, новісенькі світової слави марок 1965 р., моделі автоматичні Zig-Zags, робить монограми, дірки на ґудзики, вишиває, все без додатків. Надз. вартість $45.00.
Телеф. Warehouse Manager
CY 9-8141

Business Opportunity

ПРОДАЄТЬСЯ
СКЛЕП БУЧЕРСЬКИЙ
з вирібнею. Ціна доступна. В центрі міста.
"ZGODA" MEAT PROVISION
588 Broadway Bayonne, N.J.
Tel.: 437-5755

Real Estate

Хочете купити або продати дім, бизнес, землю, звертайся до:
українського підприємства
TRIDENT REALTY CO.
98 Second Avenue
NEW YORK, N. Y.
Tel.: AL 4-2260

Woodhaven
МУРОВАНИЙ ДІМ
2 апарт. по 6 кімнат, 1-2 кімн., Делікатесен і 3 гаражі. Ціна $32,000. Є багато інших.
RICH-HILL REALTY
86-18 Jamaica Avenue
Woodhaven, N.Y.
Tel.: 441-8150
Питати за п. МОРОЗОМ

3 РОД. ДІМ
40 x 100, гараж на 2 авта, Woodhaven коло Forest Park. $36,000. Найкраща околиця.
AMERICAN HOME REALTY
8414 Jamaica Avenue
Woodhaven, N.Y.
HI 1-5220 — п. Левицький

ТЕПЕР ВЕЛИКИЙ ВИБІР У ТОВАРАХ І ХАРЧАХ. ПОСИЛАЙТЕ ГРОШІ ДО СССР!
Дайте змогу Вашим рідним, щоб самі собі вибірали. ПОВНА ГАРАНТІЯ. Дозволено Ванковим Департаментом. Запорука до $20,000. МИ ОДИНОКА фірма, яка завжди дістає ДОВІДКИ З ПІДПИСОМ ВІДБОРЦЯ. Доставa до двох тижнів. Нічого не відтягається.
Розцінка: 9 руб. за 10 дол.
Оплата: до $30.00 — $2.75
Понад $30.00 — 10%
GRAMERCY SHIPPING INC.
744 Broad St., Newark, N.J.
Звертайтесь а н г лійською або українською мовою листовно за повними каталогами.
GRAMERCY
SHIPPING CO.
118 E. 28th St., New York
MU 9-0598
Засновано 1945.
Відчинено щоденно від 9-5:30. В суботи від 9-12:30

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ

CATERERS
LENOX CHALET
Модерні люксусові балеві залі від 75 до 1,000 осіб. Чудово на всі нагоди. Приміщення — весілля з спец. увагою, прийняття на всі нагоди. Помірковані ціни. Повністю "air cond.".
Tel.: ORegon 3-1890
254 E. 2nd St., New York, N.Y.

ШУКАЮТЬ МЕШКАННЯ
Queens, Yonkers, Mt. Vernon, N.Y., Teaneck, Leonia, N.J.
КІМНАТУ
з приватною лазничкою потребує українець середнього віку
Mr. I. S.
1020 Joseph Avenue
Rochester, N.Y. 14621
Правильна адреса.

• Farms & Coutry Home •
30 МАЛЬОВНИЧИХ АКРІВ
род. дім, модер. електр. кухня, 2 лазнички, стодола, гараж, гостин. дім. $12,000, легкі сплати.
K. ABRAMCZYK, Br.
Jeffersonville, N.Y.
(914) 482-4115
Даром каталог

Увага! НЮ ДЖЕРЗІ! Увага!

Відкриваємо в п'ятницю, 8-го жовтня М'ЯСАРНЮ З ВЛАСНИМИ ВИРОБАМИ п. н.

"J & S PORK STORE"

CARTERET SHOPPING CENTER
770 Roosevelt Avenue CARTERET, N.J.
Exit 12 з Turnpike
Власники:
ДЖОВ ДАЛАЙК і СТЕФАН МАЛАФІЯ

COSMOS PARCEL EXPRESS CORP.

до всіх наших відділів.

COSMOS PARCELS EXPRESS, CORP.:

(Licensed by VNESHPOSILTORG)

НАЙБІЛЬШ ВІДПОВІДАЛЬНА І ВІДОМА ФІРМА В АМЕРИЦІ З ДОВГОЛІТНІМ ДОСВІДОМ ДЛЯ ВИСИЛКИ

ПАЧОК-ДАРУНКІВ в СССР

Відборець нічого не платить. Тисячі задоволених клієнтів. Гарантована скора і солідна доставa. Всі посилки забезпечені. Всі наші відділи мають на складі великий вибір високоякісних товарів по дуже помірковaних цінах.

За інформаціями і безплатними каталогами звертайтесь

NEW YORK 3, N.Y. — 39 Second Avenue — AL 4-5456
NEW YORK, N.Y. 10011 — 108 West 14th St. — CH 3-3005
BROOKLYN 11, N.Y. — 370 Union Avenue — EV 4-4952
BROOKLYN 7, N.Y. — 600 Sutter Avenue — DI 5-8808
ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant Street — CH 9-6245
BOSTON 18, Mass. — 271 Shawmut Avenue — LI 2-1767
SOUTH BOSTON 27, Mass. — 327 W. Broadway — AN 8-0068
BUFFALO 6, N.Y. — 332 Fillmore Avenue — TL 6-2674
CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Avenue — BR 8-6966
CHICAGO 8, Ill. — 3212 S. Halsted Street — WA 5-2737
CLEVELAND 13, Ohio — 904 Literary Road — TO 1-1068
DETROIT, Mich. — 7300 Michigan Avenue — VI 1-5355
GRAND RAPIDS, Mich. — 636-38 Bridge St. N.W. Tel.: OL 8-2256
HAMTRAMCK, Mich. — 11333 Jos. Campau — TO 7-1575
HARTFORD 14, Conn. — 200 Franklin Ave., Tel.: 233-8030 / 246-0215
IRVINGTON 11, N.J. — 762 Springfield Avenue — ES 2-4685
LOS ANGELES 22, Cal.—960 So. Atlantic Blvd. — AN 1-2994
LAKEWOOD, N.J. — 126 — 4th Street — FO 3-8569
NEWARK 3, N.J. — 428 Springfield Avenue — BI 3-1797
NEW HAVEN, Conn. — 509 Congress Avenue — LO 2-1446
PATERSON 1, N.J. — 99 Main Street — MU 4-4619
PASSAIC,N.J. — 176 Market Street — GR 2-6387
PHILADELPHIA 23, Pa. — 530 W. Girard Ave. — PO 5-5892
PITTSBURGH 3, Pa. — 1307 E. Carson Street — HU 1-2750
SAN FRANCISCO, Calif. — 2076 Sutter Street — FI 6-1571
WATERBURY, Conn. — 6 John Street — PL 6-6766
WORCESTER, Mass. — 174 Millbury Street — SW 8-2868
YOUNGSTOWN 3, Ohio — 21 — 5th Avenue — RI 3-0440
YONKERS, N.Y. — 555 Nepperham Avenue — GR 6-2781

На осінь і зиму!

DUNLEY HAT SHOP

14 SAINT MARK'S PLACE NEW YORK CITY
(Іст 8-ма вул. між 2-3 евенями)



На складі великий вибір ВЕЛЮРОВИХ КАПЕЛЮХІВ. Маємо найкращої якости в різних кольорах і найновіших фасонів власного виробу та відомої марки КАПЕЛЮХИ — KNOX. Кожний капелюх гарантований. Куплений в нас капелюх чистимо фабричною методою. Пригадуємо, що в нашому відділі ЧОЛОВІЧОЇ ГАЛЯНТЕРІЇ першої якости різнородні СОРОЧКИ 100% cotton, знаної марки "JAYSON", на які даємо 18 місяців гарантії та 100% dacron, які ніколи не треба прасувати. Всі сорочки гарантовані в пранні. У великому виборі також: непромокальні ДОЩОВИКИ, ПАРАСОЛІ, ІМПОРТОВАНІ СВЕТЕРИ, КРАВАТКИ, СКАРПЕТКИ, ПАСКИ, ШАПКИ й інші різні речі. Просимо зайти та переконатись про високу якість матеріялу та низьку фабричну ціну.

Відкрито ЩОДЕННО до 7-ої год. веч., в СУБОТИ до 8-ої веч.

ПОДАРУНКИ НА СВЯТА
ВАШИМ РІДНИМ В СССР

замовте в

PODAROGIFTS, INC.

220 Park Avenue South • NEW YORK, N.Y. 10003 • Phone 228-9547

Автомобілі: Волга, Москва, Запорожець	Радіолі
Мотоцикли з причепками	Фотоапарати
Господарські машини і електричні прибори	Гармонії, акордіони
Холодильники, ровери	Годинники різних марок
Машини до прання і шиття	Телевізії

- БАГАТИЙ ВИБІР ТРІВКИХ, ГАРНИХ ТКАНИН
- Великий вибір харчових пачок і вин по безконкуренційних цінах.
- ПУТІВКИ на курорти-живці і відпочинкові доми в Совєтському Союзі.
- ПОЗНАЙОМТЕСЬ З ЕКСПОНАТАМИ — ЗРАЗКАМИ В НАШІЙ ВИСТАВОВІЙ ЗАЛІ (Відкрито в будні а також в суботи і неділі).

ЖАДАЙТЕ НАШИХ КАТАЛОГІВ.

По попередній згоді фірм:
Package Express & Travel Agency, — Central Parcel Express Corp., — Gramercy Shipping Corp., — Union Tours, — Intertrade Express Corp., — Globe Parcel Service, Inc. (All Branches)

уповноважені нами на приймання замовлень.

CARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City
ВЖЕ надійшли нові українські машинки до писання з Швайцарії.

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430 — висилає —
НАДАЙ ПАЧКИ З ОДЯГОМ і дуже добрі ХАРЧЕВІ. Різнок авта, холодильники, телевізори, машини до прання і шиття і т. д. Урядові години: від 8:30-7 веч. Субота до 6 веч. Неділі від 10-ої рано до 3-ої по пол.

ОКАЗІЙНО на ПРОДАЖ
Укр. анг. друкарня. Інтертайп, мала й велика преса, ніж, коректор і всі потрібні речі в друкарні.
І. К.
105 Russell St. Clifton, N.J.
Тел.: 473-1884

ПОТРІБНО
СУПЕРА або ГЕНДІМЕНА
Може бути старший пенсіонер.
Досвід неконечний.
Телефонувати:
493-2281 або SO 8-9561

ПОТРЕБУЄТЕ ГРОШЕЙ?
Позики на оплату студій, купівлю і направи домів, авт, лікарські рахунки і всякі потреби
Самопоміч
558 Summit Ave.
Jersey City 6, N.J.
Tel.: 795-4061 (між 6-8 веч.)

Коли бажаєте
ПОГРІТИСЬ і ПОКУПАТИСЬ В ТЕПЛІЙ ВОДІ ФЛЬОРИДИ,
Маємо кімнати з кухнею. Ціни дуже поміркoвані.
ВАСИЛЬ ВЕЛИЧКО
Пишіть на цю адресу.
EDWARD WILLYCK
420 S. W. 14th Avenue
Miami, Florida 33135

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1434
СОЛІДНА ОБСЛУГА

ДОСТОЙНА, СОВІСНА ОБСЛУГА.
Українець-директор Похоронного Заведення
HAKULIN FUNERAL HOME
1414 W. Hunting Park Ave.
Philadelphia, Pa.
Phone DA 9-7061
ЧЛЕН УНСОЮЗУ

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
JOHN KOWALCHYK
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568